

## Italianisch

### Linee guida per il Corso di lingua d'origine (CLO), per le scuole nell'ambito del Provveditorato agli Studi del circondario di Gütersloh

Stato: 01/11/2013

#### **1. Che cos'è il Corso di lingua d'origine (CLO) e perché viene proposto?**

Il corso di lingua d'origine è un'offerta scolastica supplementare rivolta alle studentesse e agli studenti che hanno alle spalle una storia d'immigrazione, in conformità con le opportunità offerte dalle normative in materia di bilancio e organizzative, sotto il controllo dell'ispettorato scolastico. L'obiettivo di questo servizio è raggiungere e ampliare le capacità orali e scritte per quanto concerne la lingua d'origine sulla base del programma didattico applicabile, trasferendo inoltre le competenze culturali importanti.

Il corso di lingua d'origine (CLO) è tenuto da docenti che hanno conseguito nel proprio paese l'abilitazione all'insegnamento della lingua in questione o un altro titolo d'istruzione superiore. È possibile formare i gruppi per il CLO se il numero di bambini frequentanti la scuola primaria (Primarstufe) e accomunati dalla stessa lingua d'origine consente l'organizzazione di classi composte da almeno 15 studenti/studentesse, mentre per quanto concerne la scuola secondaria di primo grado (Sekundarstufe **1**) deve essere possibile creare un gruppo di studio composto da almeno 18 studenti/studentesse con frequenza costante.

L'offerta CLO attuale è indicata nell'elenco allegato.

#### **2. Chi può partecipare al CLO?**

Se è disponibile un'offerta adeguata, fondamentalmente tutti gli studenti e le studentesse che abbiano un bagaglio migratorio possono partecipare al programma CLO specifico per la lingua di provenienza interessata. Sono esclusi gli studenti/le studentesse impossibilitati a prendere parte regolarmente alle lezioni.

#### **3. Come ci si iscrive al CLO?**

Le scuole informano i genitori al momento dell'inserimento alla scuola primaria o del passaggio alla scuola media, comunicando che per gli studenti/le studentesse è possibile partecipare al programma CLO. In particolare, si specifica che l'iscrizione è valida per il ciclo di studio primario (Primarstufe), quindi dalla classe I alla IV oppure per il ciclo secondario (Sekundarstufe **1**), quindi per le classi dalla V alla IX o alla X. L'iscrizione non deve pertanto essere ripetuta ogni anno. I genitori ricevono un modulo d'iscrizione da compilare, firmare e restituire alla scuola. La scuola inoltra poi l'iscrizione debitamente timbrata al Provveditorato agli Studi.

Se giungono al Provveditorato agli Studi iscrizioni provenienti da scuole in cui finora non erano mai state organizzate lezioni CLO, spetta all'Amministrazione distrettuale decidere se e come coprire la nuova richiesta.

#### **4. Didattica**

I docenti CLO insegnano attualmente presso varie scuole nel rispetto del piano orario concordato da contratto. Fondamentalmente, vengono impartite a ogni gruppo 3 ore di lezione settimanali.

Ogni eventuale variazione inerente agli orari e ai gruppi di studio deve essere

comunicata tempestivamente e potrà essere implementata solo previo consenso del Provveditorato agli Studi.

Il Corpo docente notifica al Provveditorato agli Studi gli elenchi aggiornati degli studenti ogni anno nelle date del 01/03 e del 31/10 (il promemoria si effettua in questa sede).

## 5. Pagelle

Il Corpo docente rilascia un certificato relativamente alla partecipazione al CLO, che viene in seguito inoltrato alla scuola di provenienza dello studente/della studentessa in tempo utile per le pagelle.

La valutazione del rendimento viene annotata fondamentalmente come segue, nella sezione **Note**:

„**XXX** ha partecipato al corso di lingua d'origine \_\_\_\_\_. Il suo rendimento è così valutato: \_\_\_\_\_(BASS [Raccolta ufficiale dei regolamenti scolastici tedeschi] 13-63 n. 3/n. 6.4)“

La valutazione del rendimento **non** viene consegnata allo studente / alla studentessa.

Nelle classi 1 e 2, i docenti si informano in merito alle decisioni, a un voto o a un giudizio sugli sviluppi del rendimento presso ogni scuola, adattando poi la valutazione del rendimento alle suddette regolamentazioni.

## 6. Esame di lingua

Gli studenti / le studentesse che hanno partecipato regolarmente al programma CLO (14-15 ore/ciclo secondario) sostengono un esame di lingua al termine del corso formativo nel ciclo secondario (Sekundarstufe I), come previsto dal § 5 comma 3 dell'APO-SI (Ordinamento tedesco sulla formazione e gli esami), sempre considerando il livello previsto per il diploma da conseguire. La partecipazione all'esame è obbligatoria per tutti gli studenti/le studentesse. L'esame finale viene organizzato dai Provveditorati agli Studi nell'ambito del distretto amministrativo in seguito a debita consultazione.

L'esito dell'esame viene riportato in pagella. Il voto dell'esame viene riportato nella sezione "Rendimento", mentre alla voce "Note" si specifica che il voto è relativo a un esame di lingua sostenuto in seguito alla partecipazione al programma CLO, indicando anche il livello della prova (BASS 13-63 n. 3/n. 6.3). **Non** viene consegnato allo studente / alla studentessa alcun certificato separato.

**In sede di valutazione conclusiva, ai sensi dei §§ 38 a 40 APO-S I, ottenendo un giudizio almeno buono all'esame di lingua, si può compensare un eventuale rendimento carente in una lingua straniera!!!! (BASS 13-63 n.3/n. 63)**

## 7. Collaborazione fra la scuola e il Corpo docente CLO

È sostanziale una stretta collaborazione fra il Corpo docente CLO e le direzioni scolastiche.

La scuola informa il Corpo docente con affidabilità in merito agli eventi scolastici, ai giorni festivi variabili, alle pagelle e alle date dei colloqui, nonché in merito per es. agli studenti/alle studentesse malati. Il Corpo docente verifica inoltre se uno studente/una studentessa assenti al corso CLO siano stati assenti anche alle lezioni regolari. Solo così si può avere la certezza di escludere le assenze ingiustificate alle lezioni.

Presso la loro scuola di provenienza, gli insegnanti del Corpo docente sono a tutti gli effetti membri del Collegio docenti.